

Suming舒米恩 族語音樂創作之路

スミン 民族語による音楽創作の道

Suming's Road to Writing Songs with Lyrics in His Ethnic Language

文 | 陳詠 (新頭殼媒體記者)

圖 | 編輯室

出生 在台東縣東河鄉都蘭部落的Suming Rupi (舒米恩·魯碧)，今年發行第一張族語創作專輯，相當引人矚目。從竹編的工藝師、劇場上的原舞者，到成立圖騰樂團、獲得金馬獎最佳新人獎，在都市嶄露頭角發光發熱的Suming沒有忘記初衷，反而愈加努力，繼續帶領青少年學習傳統技藝。

不是回部落 而是一直都在部落

阿美族的Suming，過去為人所熟知的名字是姜聖民，而連名使用的Rupi並不是阿美族原有的氏族名，而是Suming的阿嬤的名字。

Suming說，現在氏族在部落的動員力雖然很強，不過家族在討論回歸族語名字時，商量之後共同襲用了Rupi這個名字，而不用氏族



《誰在那邊唱》是圖騰樂團的記錄片。

名，例如他的父親為Aki Rupi (亞基·魯碧)。

國小至高中都在台東就學，Suming並不像其他原住民小孩子必須長途跋涉到城市完成學業，因此部落的養分可以一直培養他到成人。

何時開始用族語創作？Suming微笑地說，大學的時候開始將族語帶進音樂裡面，但那時還沒有純族語歌曲的想法。朋友聽了他的歌曲覺得很喜歡，向他索取歌詞、曲譜，他常不好意思地回答說，很多歌的歌詞都沒有特別意義，只是單純情感的抒發，而〈馬太鞍的春天〉、〈巴奈十九〉等純阿美語的族語創作，是成立圖

騰樂團後的刺激。Suming說：「別人可能認為我們是回到部落才開始創作，其實我們一直都在部落，從來沒有離開。」

多元的圖騰樂團 族語的創作刺激

圖騰樂團的原住民團員有1位阿美族、2位排灣族、1位卑南族，創作歌曲時，Suming當然能跟同為原住民的團員有著良好默契，不過只有Suming是阿美族，選歌時還是會有幾首落選，難免感到遺憾。有些未發表的歌曲，便成為Suming帶領都蘭部落pakalongay（青少年階級）傳統技藝及教育訓練活動時的輔助歌曲。

多年的演唱歷練，卻遲遲無法讓族語音樂集中爆發，促使Suming在今年5月推出了首張族語創作專輯，專輯中〈Kapha（年輕人）〉、〈Kayoing（美少女）〉等歌曲，都是Suming回到都蘭帶領青少年跳舞時，啟發他創作念頭的成果。

其中，Suming首次執導的〈Kayoing〉MV，帶有阿美族式電子音樂曲風和原住民式街舞風格，2009年獲得新聞局主辦的「第二屆全民影音創作大賽」音樂MV組第一名，以及「台灣原創流行音樂大賽」原住民族語佳作，更讓Suming認為他準備好了，可以製作一張族語創作專輯，與世人見面。

pakalongay 是阿美族教育的基礎

在阿美族的年齡階級組織中，pakalongay是預備進會所前年齡最小的一級，以前Suming會為男生特別開設暑期輔導，進行手工技藝的教學。

「部落裡的孩子多是隔代教養，尤其在台東他這一輩的多是運動員，不是打棒球就是練田徑」，談到部落孩子的出路，Suming滿是憂心。孩子們乍看之下擁有多語言的優



Suming於今年發行第一張族語創作專輯。

勢，但其實偏鄉的教育資源根本不能與都市競爭。因此，Suming在工作之餘，選擇把時間奉獻給部落，帶著年輕人學習傳統技藝，不只是部落男孩子該學的技藝，連女孩子的部分也跑去向阿嬤請教，還被阿嬤唸：「你學這個幹什麼？這是女孩子學的。」

講到阿嬤，Suming花了半年向老人家學習刺繡、藤編、竹編等技藝，他說有些圖案是家族流傳下來的，有些是祭祀所用的圖案，有些則是族人創作的圖案，這些圖案的界線都很模糊了，但老人家仍可區分。

相信自己可以為部落做點什麼

現在，Suming的家裡已經變成了青少年的聚會所，青少年聚在一起時總會恣意玩樂，所以Suming把訓練地點拉到山上。在走到訓練所的過程中，Suming導覽附近的傳統領域，也帶著青少年從事更多族語與舞蹈的教育。

自從圖騰樂團出道獲得無數肯定後，Suming數度為了替pakalongay募款開唱，他相信自己可以為部落做點什麼，也積極參與部落文化傳承。將來，Suming還想買下一塊地，把他的時間與金錢投入建造一個pakalongay專用的聚會所。◆